



**PROCESOS SELECTIVOS DE ESTABILIZACIÓN 2023
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

PRUEBA PARTE B2. Ejercicio 1. Prueba de audio.

- 1) Faites le résumé de ce document audio. Dégagez le sujet ainsi que les idées principales. 100 mots maximum.

- 2) Répondez aux questions:
 - a) Pourquoi le chroniqueur Christophe Bourseiller a-t-il choisi de parler de ce sujet lors de cette émission ?

 - b) Racontez l'anecdote du garçon de café et d'une cliente.

 - c) Pourquoi les gens ne souhaitent-ils plus papoter d'après le journaliste Joe Keohane ?

 - d) Le chroniqueur est-il à faveur de cette attitude d'isolement ? Justifiez votre réponse.

 - e) Quels sont les sports mentionnés pour briser la glace lors d'une rencontre au sommet entre Russes et Américains ?

**PROCESOS SELECTIVOS DE ESTABILIZACIÓN 2023
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

PRUEBA PARTE B2. Ejercicio 2. Análisis de texto.

L'aîné.

Un jour dans une famille, est né un enfant inadapté. Malgré sa laideur un peu dégradante, ce mot dirait pourtant la réalité d'un corps mou, d'un regard mobile et vide. « Abîmé » serait déplacé, « inachevé » également, tant ces catégories évoquent un objet hors d'usage, bon pour la casse. « Inadapté » suppose précisément que l'enfant existait hors du cadre fonctionnel (une main sert à saisir, des jambes à avancer) et qu'il se tenait, néanmoins, au bord des autres vies, pas complètement intégré à elles mais y prenant part malgré tout, telle l'ombre au coin d'un tableau, à la fois intruse et pourtant volonté du peintre.

Au départ, la famille ne discerna pas le problème. Le bébé était même très beau. La mère recevait des invités venus du village ou des bourgs environnants. Les portières des voitures claquaient, les corps se déplaient, risquaient quelques pas chaloupés. Pour arriver jusqu'au hameau, il avait fallu rouler sur des routes minuscules et sinueuses. Les estomacs étaient retournés. Certains amis venaient d'une montagne plus proche, mais ici, « proche » ne voulait rien dire. Pour passer d'un endroit à un autre, on devait monter puis redescendre. La montagne imposait son roulis. Dans la cour du hameau, on se sentait parfois cerné par des vagues énormes, immobiles, mousseuses d'une écume verte. Lorsque le vent se levait et qu'il secouait les arbres, c'était un grondement d'océan. Alors la cour ressemblait à une île protégée des tempêtes.

Elle s'ouvrait par une épaisse porte en bois, rectangulaire, plantée de clous noirs. Une porte médiévale, disaient les connaisseurs, probablement fabriquée par les ancêtres qui s'étaient installés en Cévennes depuis des siècles. On avait bâti ces deux maisons, puis l'auvent, le four à pain, la bûcherie et le moulin, de part et d'autre d'une rivière, et l'on pouvait entendre les soupirs de soulagement dans les voitures lorsque la route étroite devenait petit pont et qu'apparaissait la terrasse de la première maison qui donnait sur l'eau. Derrière elle, en enfilade, se tenait l'autre maison, où était né l'enfant, nantie de la porte médiévale dont la mère avait ouvert les deux battants afin d'accueillir



les amis et la famille. Elle proposait du vin de châtaignes que la petite assemblée buvait, extatique, dans l'ombre de la cour. On parlait doux pour ne pas brusquer
30 l'enfant si sage dans son transat. Il sentait bon la fleur d'oranger. Il semblait attentif et
tranquille. Il avait les joues rondes et pâles, des cheveux bruns, de grands yeux noirs.
Un bébé de la région, qui lui appartenait. Les montagnes ressemblaient à des
matrones veillant sur le transat, les pieds dans les rivières et le corps nappé de vent.
L'enfant était accepté, semblable aux autres. Ici les bébés avaient les yeux noirs, les
35 vieux étaient minces et secs. Tout était dans l'ordre.

Clara DUPONT-MONOD, S'adapter, Le Livre de Poche, 2022.

Répondez aux questions :

- 1) Analyse du texte : genre et typologie textuelle.
- 2) Dégagez les fonctions communicatives principales et secondaires du texte.
- 3) Ressources stylistiques les plus importantes.
- 4) Questions :
 - a) D'après le contexte, donnez un synonyme des mots ou expressions suivantes:
 - la casse
 - les estomacs étaient retournés
 - cerné
 - veillant
 - nappé
 - b) Étudiez la figure du narrateur dans le texte.
 - c) Mis à part l'auteure de cet extrait, indiquez cinq écrivaines francophones du XX^e ou XXI^e siècle et citez un titre pour chacune d'elles.



**PROCESOS SELECTIVOS DE ESTABILIZACIÓN 2023
PROFESORES DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
ESPECIALIDAD FRANCÉS**

PRUEBA PARTE B2. EJERCICIO 3. TRADUCCIONES.

TRADUCCIÓN INVERSA

Lo más cercano era la caseta del Emilio, a medio camino del pueblo. Entramos a oscuras y en medio de un aguacero, apenas alumbrados por unas cerillas que mi segundo mejor amigo llevaba en una cajita envuelta en una bolsa de plástico. Había tres ladrillos rotos, un saco de cemento medio destripado, una cagada en una esquina y varios aperos de labranza sin usar desde hacía

5 mucho tiempo. Nos sentamos como pudimos y esperamos a que escampara. Alguien dijo de hacer un fuego para secarnos, como en las películas. Pero Gregorio, que era el mayor de todos, dijo que no la fuéramos a liar.

- A liarla más, dirás – añadió Vicente Jesús.

10 Entonces Gregorio se sacó un Rex que le había quitado al padre y se lo encendió tosiendo y dando una calada larga y chulita, como si hubiese terminado de echar un polvo y no de ahorcar a tres gatos.

No hablamos en un rato. Lo único que iluminaba la caseta era la brasa del Rex, que le hacía cara de malo a Gregorio, que precisamente era el chico

15 más bueno del pueblo.

- ¿Me dejas que lo pruebe?

- Toma.

- Nos la vamos a ganar - dijo Vicente Jesús, que ya se había pasado la hora de la inyección y sabía de lo que hablaba-. Nos la vamos a ganar... Cuando

20 Gregorio terminó el segundo cigarro, ya había escampado. Lo suficiente como para saber que en casa nos esperaba una tormenta seca.

Pedro SIMÓN, *Los Ingratos*, Espasa, 2021.

PRUEBA PARTE B2. EJERCICIO 3. TRADUCCIONES.

TRADUCCIÓN DIRECTA

J'ai dit à Yes: Tu attends, tout en tâtonnant autour de son cou, et finalement j'ai trouvé le moyen de défaire la fermeture du collier métallique et j'ai balancé le tout, la chaîne, la servitude, l'infamie, à l'autre bout de la pièce. J'ai répété en chuchotant: Tu attends. Je me suis relevé, j'ai préparé une assiette plus une

5 gamelle d'eau que Yes a vidées en pas même une minute. Puis elle s'est secouée, cent ans de moins, enfantine, pour aussitôt refiler vers la porte, à l'autre bout. Elle se cassait. Nom de Dieu. C'est à peine si je la distinguais encore, il faisait sombre, mais j'entendais le crissement de ses griffes sur le plancher parcourir la cuisine en sens inverse, tandis que s'éloignait aussi la

10 profonde odeur de neige, de vase et de loup qui remonte d'un chien mouillé. J'ai voulu la suivre, et quand parvenue au seuil, j'ai regardé dehors, je n'ai aperçu aucune chienne, ni personne, et dans la nuit, pas même une ombre ne flottait, seulement un goût d'irréparable, et alors je suis rentrée et j'ai vu que je tenais encore en main une ronce.

15 - On n'aurait jamais dû la laisser partir. On aurait dû l'emmener chez un véto.
- Il n'y avait pas d'infection, a répondu Grieg. - Apparemment, mais qu'est-ce qu'on en sait, ai-je répondu, et j'ai allumé la lumière.

Claudie HUNZINGER, *Un chien à ma table*, Grasset, 2022.